

ÍNDICE

Prólogo.....	7
ISABEL HERNÁNDEZ	
Hacia una comunidad textual transnacional: la traducción como nueva necesidad.....	15
ISABEL HERNÁNDEZ	
Johann Gottfried Herder y la traducción del romance español.....	51
ALEJANDRO LÓPEZ LIZANA	
Friedrich Justin Bertuch: el hombre de negocios que rompió una lanza por la literatura española	79
HÉCTOR CANAL	
Jean-Pierre Claris de Florian, cervantista: entre la traducción y la reescritura	105
NATALIA MOROZOVA MOROZOV	
Don Quijote en la traducción de Bartolomeo Gamba: la segunda versión del clásico en Italia.....	137
MERCEDES RODRÍGUEZ FIERRO	
August Wilhelm Schlegel: traducir a Calderón en el Romanticismo	165
MARTÍN KOVAL	
Friedrich de la Motte Fouqué, primer traductor de la <i>Numancia</i> cervantina: en búsqueda de una versión sonora	223
INGRID CÁCERES WÜRSIG	
Las <i>Novelas amorosas y ejemplares</i> de María de Zayas en la versión de Clemens Brentano (y Sophie Mereau).....	245
LORENA SILOS RIBAS	

Percy B. Shelley, traductor de Calderón: <i>The Wonder-working Magician</i>	271
JORGE BRAGA RIERA	
Sir John Bowring, traductor del romancero.....	297
JOSÉ GABRIEL RODRÍGUEZ PAZOS	
John Gibson Lockhart, traductor de <i>Ancient Spanish Ballads</i>	319
JUAN TOMÁS MATARRANZ ARAQUE	
Henry Wadsworth Longfellow y su traducción de las <i>Coplas a la muerte de su padre</i>	339
MIGUEL SANZ JIMÉNEZ	
En conclusión	361
Los autores	367